



HONDARRIBIKO UDALA

hondarribia

herri aldizkaria

Hondarribiko Udala - Euskara Batzordea

238 201 Iko Iraila

BERRIZ ERE BILA SAIATU, ETA BANDERA LORTU ERE BAI!



NAGUSIAK

- 03: Herrian barrena
- 17: Bordari Satarka
- 21: Albiste ona
- 22: Prebentzio komunitarioa
- 24: Historiaren leihotik
- 26: Liburuak
- 27: Gastronomia



Merkatu Txikia

Animatu zaitezte Hondarribia Aldizkariaren MERKATU TXIKIAN parte hartzera!

Tarte berri honetan, nahi duzuen saldu, erosi, iragarri edo trukean emateko aukera daukatzue irakurleek, arau sinple batzuek jarraituz.

1-Iragarkiak gehienez 20 hitzetakoa beharko du izan (edo luzeegia bada, guk laburtu beharko dugu), eta telefono edo korreo elektronikoa, derrigorrez, izango ditu barne.

2-Testua HILERO bidali beharko da, norbaitek hilabete bat baino gehiagoz segidan iragarki berdina jartzea nahiko balu ere. Hilean jasotakoak aterako dira hurrengo alean.

3-Hondarribia Aldizkariak ez du inongo erantzunkizunik hartuko salmenta, erosketa edo trukeetan gertatzen diren arazoengainean, eta iragarkien egiazkotasunaren erantzule bakarra, igorri duen pertsona izango da. Partikularren arteko harremanean suerta litezkeen arazoak ez dira gure ardura izango.

Bidali zuen iragarkien testua (publikatuko dena, telefono edo e-postarekin) eta honekin batera, zuen izen-abizenak, **hondarribia.aldizkaria@gmail.com** edo bestela, postaz, **Gabinete de comunicacion ZIF 2008 s.l. – Auzolan kalea, 2 20303 Irun** helbidera helbidera ("Merkatu Txikia" gutun-azalean edo mezua-zen izenburuan jarrita, beti ere). Hurrengo alerako iragarkiak jasotzeko epe muga urriaren 10a izango da.

Harpidetza txartela

Hemendik aurrera HONDARRIBIA aldizkaria zure etxean dohainik jaso nahi baduzu, bete ezazu harpidetza txartel hau eta bidali edo eraman Udalatzeko Euskara Zerbitzura.

Izen-Abizenak:.....
Helbidea:.....
Telefona:.....



2011ko Iraila // 238. zenbakia // L.G.: SS 122/86

Argitaratzailea: Euskara batzordea
Erredakzioa: Xabier Sagarazu
Diseinua: Leire Ruiz de Angulo
Koordinatzailea: Zif Comunicacion

Kolaboratzaileak: Naroa Susperregi, Cristina Ramos, Koldo Ortega, Miren Arrigain, J.M Mendizabal, Fermin Olaskoaga.
Inprimategia: Antza.

HONDARRIBIAK ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta eritzien ondorioak.

Electricidad Oronoz KOMUNIKAZIOAK
ELEKTRIZITATEA

Exposición y venta. Erakusketa eta salmenta.
Taller y oficinas. Tailer eta bulegoak

Amute-Alde, 19, 20280 HONDARRIBIA
Tel.: 943 640 824 - Fax: 943 645 690

gizarte kutxa

HONDARRIBIKO JAIAK 2011

ARGAZKIAK: Xabier Sagarzazu

HATXEROAREN ESKULTURA JAIEN ATARIAN INAUGURATU ZEN.

Jakin badakigu gure herriko jaiak irailaren 7ko eguerdian hasten direla ofizialki, kanpai eta suziriekin, eta ez hilaren 6an, programako lehenengo eguna izan ohi den arren.

Aurten, jaien aurreko ohiko giroaz gainera (bereziki hilaren 3, 4 eta 5eko entseguen

gorputzek izaten duten zirrararekin), beste ekitaldi nagusi bat izan genuen jaien atari. Irailaren 2an inauguratu zen Santa Maria ateurreko Hatxeroaren eskultura.

Bi metrotik gorako altuera eta 400 kilotik gorako pisua ditu Eibarko Alfa tailerrean brontzez egindako irudi ederrak.

Eta inauguratu, aurreku eta guzti egin zen, hiriko jaien ikurretako bat denak hala merezi zuen eta.

Behean, eskubian duzue jaien hasierari

begira azken urteetan ekitaldi garrantzitsua bilakatu den bestea. Irailaren 6ko goizean, umeen txupinazoa egin zen Udaletxetik eta ondoren, zezen puzgarrien entzierroan Hirigune Historikoko kaleetan ibilbidea egin zen.

Urtetik urtera gero eta jende gehiago erakartzen du txikiengana pentsatuz egiten den ekitaldiak. Eta honen animatzaile trebea, aurtan ere, Koldo Emery izan genuen.



mk dra. marina knutzen
CLINICA DENTAL Lic. en Odontología

DIAGNOSI DIGITAL PANORAMIKOA
ODONTOLOGIA PREBENTIBOA.
Profila - Instrukzioak eta
diagnostika panoramikoak - Zuzendaritza

ORTOPEDIA ETA ORTODONTZIA. Huesak
ODONTOPIEDIATRIA. Gurasuak eta haurak
ODONTOLOGIA INTEGRALA ETA ESTETIKA.

Sabino Arana 12 - Hondarribia - tel. 943 64 21 38

Aliprox
SUNSUDEGI

Telf. 943 64 15 40
Santiago kalea, 17
20280 Hondarribia

HONDARRIBIKO JAIK 2011

ARGAZKIAK: Xabier Sagarzazu



IRAILAREN 6KO GAUA EDERRA IZAN ZEN.

Jaiak ofizialki hilaren 7an hasten diren arren, bezperako gaua haundia izan ohi da. Alde batetik, gazte zein heldu koadri-lek, afaltzeko ohiturari tinko eusten diote. Etxe, elkarte, txoko eta jatetxeak bete-beteta izan ziren gau hartan.

Bestalde, eguraldia ere lagun izan zuten, geroke jai egun guztietan gertatu antzera, kalez-kale karroza gainean ibili ziren Alardeko 20 kantinerak.

Argazkietan, beterano koadrila bat afaltzen eta kantinerak, karrozara igotzear.



BATZOKI
TABERNA - JATETXEA

· Egunko menua
 · Menu bereziak
 · Karta
 · Gure terraza goza ezazu

Gora Ama Gnadalupekoa

Mondakotz etxea - Tel. 943 64 53 64
20280 HONDARRIBIA (Gipuzkoa)

HONDARRIBIKO ITSASKARI BAITA

Flora Portu

Ramon Iribarren z/g - 88. P.K. - Telef. 943 642 788 - Fax: 943 642 894
e-mail: cnhondaribi@terra.es
20280 HONDARRIBIA

HONDARRIBIKO JAI AK 2011

ARGAZKIAK: Xabier Sagarzazu

ONDO MEREZITAKO URREZKO INTSIGNIA JASO ZUEN CARITASEK.

Irailaren 7ko goiz eguzkitsu eta ederrean, Hondarribiko Caritasek ondo baino hobeto merezitako Hiriaren Urrezko Intsignia jaso zuen.

Don Martin Iturbek goraipatu zituen irabazleen merituak eta Caritasen izenean saria jaso zuen Mercedes Anzisarrek, hau "hiritar guztiena" zela esan zuen.

Goiz horretan baita, Haurren Danborrada kalez-kale ibili zen, argazkian ikus daitekeen bezala.

Arratsean, Te Deum eta Salbearen ondoren, Udalbatzak (batzuek era finagoan, besteek ez horrenbeste, baina serio denak) Aurrekua dantzatu zuen hondarribiar guztien ohoretan.



moda
a-dos

Zuloaga, 14
20280 Hondarribia (Gipuzkoa)
Tel: 943 11 19 69

 **arroka berri**
restaurante

Higer Bidea, n° 6 - 20280 Hondarribia
Tel. 943 642 712 - Fax 943 641 105
www.arrokaberri.com

HONDARRIBIKO JAIK 2011

ARGAZKIAK: Xabier Sagarzazu



ALARDEA ETA ASKOZ GEHIAGO 8TIK 10ERA.

Irailaren 8an, Alardea izan zen ekitaldi nagusia, eguraldi ederreko egunean. Argazkian, tropa Guadalupen egindako deskargen aurreko unean.

Biharamunean, ajea pasatzeko aukera izan zuten Kale Nagusiko sokamuturrera hurreratu zirenek eta San Pedro kalean, txikiak zein helduek Moto Lasterketarekin aski ondo pasa zuten.

Irailaren 10ean, ostera, 1638ko setioan hildakoak gogoratzeko meza egin zen, Herriko konpainia eta Artilleriaren deskargekin. Koadrilen eguna ere bazen eta bazkariak nonahi egin ziren.

Instalazio Elektrikoak
ARBELAIZ
elektrizitatea orokorrean 649 50 57 35
 649 33 16 09
kompromisorik gabeko aurrekontua arbelaiz-jm@hotmail.com

 **BAR
HONDARRIBI**

AUKERA BIKAINA BANDERILA
ETA KAXUELETAN

San Pedro, 31 20280 HONDARRIBIA Tel.: 943 64 27 05

HONDARRIBIKO JAI AK 2011

ARGAZKIAK: Xabier Sagarzazu





Tel.: 943 64 49 39
Molla Ibilbidea, 5
20280 Hondarribia (Guipúzcoa)

ARRAUN ETXEA
MARISQUERIA
RESTAURANTE
Itsaski Jatetxea





Orube
Promociones · Eragintzak s.l.

Astigaraga Bidea 2
Mamut eraikinetako bulegoak, 6. solairua, 2. ezki.
20180 Oñartzun
Tel.: 943 49 38 62 / Fax: 943 26 08 01

Mabin Artzu 6
20280 Hondarribia
Tel.: 943 11 41 14

HONDARRIBIKO JAIK 2011

ARGAZKIAK: Xabier Sagarzazu

**JAIEN AMAIERA GOIBELA, IRAILAREN 11 KOA.**

Aurtengo jaiek amaiera goibela izan zuten. Irailaren 10ean hil zen uste denez Alarde egunean eskupeta batekin egingako tiro solte baten ondorioz zaurituta gertatu zen Mari Carmen Gonzalez, 65 urteko emakumea.

Hori dela eta, besteak beste, hilaren 11ko su artifizialak bertan behera uztea erabaki zuen udal bozeramaileen batzarrak, eta Jostaldi frontoian egin zen pilota jaialdian, minutuko isilunea gorde zen.

Goizean, Alamedan jende ugari elkartu zen Baserritarren eguneko azokara bisita egiteko, eta arratsaldean ere, idi proba eta herri kirolen erakustaldia egin ziren, besteak beste.



**mu
lia
Te**

> 2-3-4 logela
> terrazak
> gune berdeak
> igerilekua

943 64 11 56
Elduayen Zerbitzuak, S.L.

943 42 36 00
Itesa Servicios Inmobiliarios

943 64 01 53
Jesús Ibañeta

943 64 05 04
Espinosa Inmobiliaria

943 62 40 55
Servos

943 64 40 98
Inmobiliaria A.M. Sorolla

943 27 16 00
Muliarte

relajateenmuliate.com

Etxe baten eragin lasaigarriez gozatu.
Disfruta de los efectos relajantes de una casa en la campiña de Hondarribia.



HONDARRIBIKO JAIK 2011

ARGAZKIAK: Xabier Sagarzazu

LEHIAKETAK ETA KIROLAK EZ ZIREN FALTA IZAN EGUN ASKOTAN.

Kiroletan, txirrindularitza, bela, xakea, tiroa eta ia 400 korrikalari bildu zituen Guadaluperako igoera izan genituen jaietan (beheko argazkian duzue irteera puntutik gertuko une bat, Biteri parean).

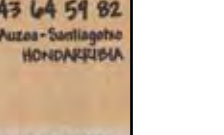
Lehiaketetan, Goxokik irabazi zuen elkarleen arteko gastronomia lehiaketa, eta grafitiena eta puzleena ere egin ziren, beste askoren artean.

Eta nola ez, Klinkek antolatzen duen margo lehiaketa ere bada urteroko jaie-tako hitzordu klasikoa.

Aldameneko argazkian, irabazleak epaile izan ziren Aiert Alonso, Jabier Sagarzazu eta Jose Gracenearekin.



**JAVIER**
OPTICO
zure begiek hobereena merezi dute
Optika eta optometriari diplomaduna
masterre optometria klinikoan
Likipen - lenteak
San Pedro, 6 • Tel Fax 943 64 37 75
20280 HONDARRIBIA



Tel. 943 64 59 82
Arzallu Puzoa - Santiagotxo
HONDARRIBIA

RESTAURANTE
Ballestanea
Jatetxea

BANDERA LORTU ETA EZIN HOBE AMAITU DU DENBORALDIA AMA GUADALUPEKOA TRAINERUAK



HARRERA BEROA JASO DUTE ARRAUNLARIK DENBORALDIA AMAITUTA XABIER SAGARZAZU

Kontxan eguraldi txarrak zapuztu zituen hondarribiarren aukerak, baina TKE Liga borobil amaitu dute, sailkapenean hirugarren eta Bermeoko bandera irabaziaz

Denboraldi bikaina burutu dute aurten Ama Guadalupekoa traineruko arraunlariak. Horren erakusgarri dira uztailean irabazitako TKE Ligako bi banderak eta Gipuzkoako Txapelketa.

Abuztu osoan zehar oso fin ibili dira Mikel Orbañanosen mutilak, Ligan postu

gorenak lortuaz eta sailkapen nagusian, liderra izan den Kaikuren atzetik, Urdaibaiekin txapeldun orde izateko azken ordura arteko borrokan.

Azkenean, irailaren 17 eta 18ko asteburuan erabaki da bermeotarren eta gureen arteko lehia gogor hori. Eta hondarribiarrek egundokoa eman zieten bizkaitarrei, haien etxeko bandera irabaziaz eta Kaiku ere atzean utziaz. Igandean, oster, Urdaibai bigarren izan zen Portugaleten jokatu zen estropadan eta TKE Ligako bigarren postuari heldu ahal izan zion,

Harrera beroa jaso zuten Ama Guadalupekoako arraunlariak hilaren 18an, eta urteko lau banderak atera zituzten Hermandadeko leihora. Ez dira ez gutxi.

Pena izan zena, bestalde, Kontxan gertaturikoa. Irailaren 4ko lehenengo estropadan, txanden artean eguraldia erabat okertu zen eta Urdaibai abantaila itzela hartu zuen Hondarribiaren aurka. Ez zen aukerarik izan bigarren jardunaldirako.

Zorionak Hondarribia Arraun Elkarteari, denboraldi bikaina egin dute eta aurten.

Aise

Zentro psikopedagogikoa
Laguntza eskola

Miren Zabala
Satarka kalea 2 (Gipuzkoa Plaza)
20280 Hondarribia
Tel.: 943 64 05 65 - 656 71 22 92
Tel. Iruña: 948 14 12 81
E-mail: aisebidasoa@euskalerrria.org

**PINTXO, RAZIO ETA OGITARTEKOETAN
ESPEZIALIZATUA**

Bar Ignacio



SAN PEDRO, 20 20280 HONDARRIBIA
Tel. 943 643 557

IKASTURTE BERRIRAKO EKINTZA ETA IKASTAROETAN PARTE HARTZERA DEITU DU EMEKIK

Lentzeria, jantzigintza, trikota, farfailak, eskulanak edo bitxikeria daude aukeren artean, egun eta ordutegi desberdinekin



EMEKIEN EGOITZA, SAN PEDRO KALEKO 37.EAN XABIER SAGARZAZU

Hondarribiko Emeki emakumeen elkar-
teak ikasturte berriko ekintzak prest ditu
dagoeneko.

Astelehen eta ostegunetan, 16:00ak eta
18.00ak artean eta 18:00etatik 20.00etara,
lentzeria ikastaroak emango dituzte Eme-
kin.

Astelehenetan ere, 16:00etatik 18:00etara,
eta ostiraletan, 16:00etatik 18:00etara eta
18:00etatik 20:00etara, jantzigintzan ari
eta ikasteko aukera izango da San Pedro
kaleko 37.ean egoitza duen elkartearen.
Farfailak egiten ere aski trebeak dira Eme-
kikoak, eta honetarako ikastaroak

egingo dira aurten, asteartetan 16:00etatik
18:00etara. Eta trikotan ari nahi dutenek,
aukera izango dute ostiraleroko 17:00etatik
19:00etarako ordutegian.

Asteazkenetan, eskulan ikastaroak izango
dira goizez (10:00etatik 12:00etara) zein
arratsaldez (16:00etatik 18:00etara), eta
bitxigintzakoa, 19:30etik 21:00etara.

Urteko matrikulak 36 euro kostatzen du
eta ikastaroek, hiru hilekorako, 90na euro
(trikotak izan ezik, honek 18 euro kos-
tatzen baitu). Izena emateko, egoitzara jo,
emekiellkartea@hotmail.com-era idatzi
edo 943643402 telefonora deitu ahal da.

Laburrean

-Badatoz Amuteko jaiak. Herriko
jaiak pasa dira eta laister izango ditugu
Hondarribian ospea duten beste jaiak,
seguruenera auzoen artean ospe eta
ohitura gehien dutenak (Madalen Ka-
rrikakoekin batera). Amute-Kostako
jaiak, alegia.

Oraingoan ere, auzo elkartea jaiak an-
tolatzen lagundu nahiko luketen bizila-
gunen beharrea da eta horretarako,
bilera egin berri dute.

Jaiak urriaren 7, 8 eta 9an egitekoak
dira eta besteak beste, umeentzako
jokoak, herri bazkaria eta bestelako
guztietarako jendearen beharrea izan
ohi dira auzo elkartekoak.

Adi egon deialdi berriei eta animatu
zaitezte esku bat ematera, gogoia behar
da, beste ezertxo ere ez.

-Autobus ibilbideak Interneten.
Lurraldebusek pasa den martxotik
hona martxan jarri diren autobus zer-
bitzu berriei buruzko informazio gunea
zabaldu du Interneten.

Hemendik aurrera, geldioneetan ber-
tan dagoen informazioaz gain, www.bidasoarso.com helbidera sartu eta
Bidasoaldeko zein Oarsoaldeko auto-
bus zerbitzuen ibilbide eta ordutegiak
ezagutzeko aukera dago, Ekialdebus es-
leipendun enpresaren eskutik.

Bertan, ibilbideen mapa eta ordutegiak
ere deskargatu ahal dira, PDF moduan.

Hondarribiko Udalak, esteka zuzena
jarri du bere web gunean www.hondarribia.org,

PANADERIA - OKINDEGIA
ARRATIBEL



" EGURREKO LABEA "

Mendiak Auzoa - Zubietako kalea, 12
Tel: 943 64 19 75 - HONDARRIBIA

kaialde



jatetxea - restaurante
errotegia - asador
Itsasargi 8 - 20280 hondarribia
tel. fax: 943 644 622 - kaialde@yahoo.es

ARMA PLAZA FUNDAZIOA SORTZEKO ESTATUTUAK ONARTU DITU ABUZTUAN UDALBATZAK



ABUZTUAREN 11AN EGIN ZEN UDALBATZAKO UNE BAT UTZITAKOA

Udal gobernuak “hiriaren ondarea eta kultura balioztatzeko” tresna izango dela esan du, eta Bilduk, udalaren lana “esku pribatuetan” jarriko dela salatu du

Hondarribiko Udalbatzak abuztuaren 11n bilkura egin zuen, Hondarribiko Kultura Ondarearen Zaintze eta Hedatzearako Arma Plaza Fundazioa sortzea gai nagusitzat zuelarik.

Ekimenak EAJren udal gobernuaren babesa jaso zuen, PPrenarekin batera.

Bilduren bost zinegotziek eta PSE-EEren beste biek aurkako botoa eman zuten.

Aitor Kerejeta alkatearen hitzetan, “orain arte, hiriaren ondarea berreskuratzeko esfortzu handia egin da, eta lan honen guztia- ren eta ondarearen beraren gizarteratzea eta balioztatzea indartzeko” balioko du Pampinot kaleko Rameri jauregian egoitza izango duen Arma Plaza Fundazio berriak.

Talde politiko guztiak izango dira erakunde berriko patronatuaren kide, Hondarribia Lantzen elkarteak daukaten kopuru

berdinekin (EAJko lau kide, Bilduko bi eta PSE-EE, PP eta Hamaikabateko bana).

Arma Plaza fundazio publikoa izango da, baina aldi berean agente pribatuen parte- hartzea eta babesa jaso ahalko ditu.

Puntu hau izan zen Bilduren ezezkoaren arrazoi nagusia. Ibai Labaien bozeramailearen hitzetan, “Udalak ezin du eragile pribatuen eskuetan utzi bere-berea duen eginkizun bat”. Gainera, Bilduk “langileak kontratatzean ez direla udal ordenantzak kontuan izango” esan zuen.

podologoia

Unai Ortiz

kiropodia - quiropodia
ortopodologia - ortopedologia
ordenagailu bidezko miaketa
biomekanika
explorazioa, biomekanika
somatoterapia

Matsin de Arzu 10, 2. bajo
20.280 HONDARRIBIA

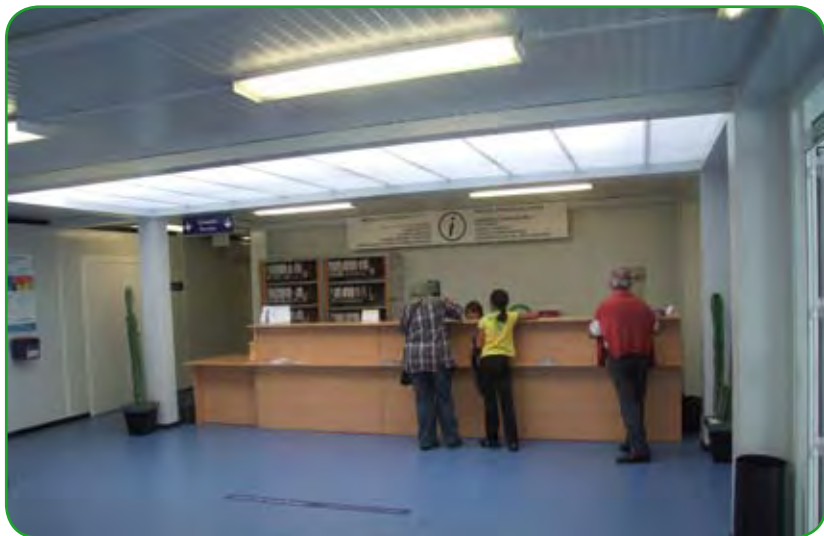
Tel: 943 111 946
www.unaipodologoia.com

Sebastian
RESTAURANTE
Jatetxea

Kale Nagusia, 11 - Tel. 943 64 01 67
20.280 HONDARRIBIA
restaurant@sebastianhondarribia.com
www.sebastianhondarribia.com

HONDARRIBIAN ERE OSASUN ARRETA ZERBITZU BERRIAK MARTXAN JARRI DITU OSAKIDETZAK

Hemendik aurrera, 902203020 telefonoan edo Internet bitartez hitzorduak hartu eta sendagileen aholkua jaso ahal da



JOSTALDIKO BEHIN-BEHINEKO OSASUN ZENTROKO HARRERA XABIER SAGARZAZU

Osakidetza euskal osasun zerbitzu publikoak bere arreta hobetzeko baliabide berriak jarri ditu martxan, eta Hondarribirako ere abian daude.

Honela, Hondarribiko Osasun Etxera joan nahi dugunok 902203020 telefonoan zein www.osakidetza.euskadi.net web gunean 24 orduko arreta daukagu eskura hemen-dik aurrera.

Bi komunikabide hauen bitartez, sendagilearekin edo erizainarekin hitzordua eskatu ahal da, egokien datorkigun egun eta orduan. Eta gainera sistema berriak medikura noiz joan behar dugun gogoratuko

digu, bai telefonora SMS mezua bidaliaz bai korreo elektronikoko bitartez.

Hitzorduez gain, telefono eta web gune honetan larrialdien edo etxera etortzeko abisuen berri eman ahal dugu; osasun etxean bezala edozein duda argitu dezakegu arreta zerbitzuarekin, eta mediku talde bat ere eskura dago, haien aholkua jaso dezagun dudaren bat izanez gero.

Hondarribiko Itsas Etxea konpondu eta haunditzen duten bitartean (otsaila amaiera aldera arte edo), Jostaldi frontoi ondoan, Biteri kalean du Osakidetzak bere osasun zentrua Hondarribian.

Laburrean

-Bildu eta Txingudiko Zerbitzuak.

Bildu Hondarribia ez dago konforme ura eta zaborren kudeaketa egiten duen Txingudiko Zerbitzuen Mankomunitateak hondarribiarrei eskaintzen dien arreta zerbitzuarekin.

Horregatik, idatzia igorri diote herriko alkate den Aitor Kerejetari, Txingudiko Zerbitzuen presidente orde denez, "enpresak Hondarribian bertan jendea atenditzeko bulegoa jar dezan" eskatzeko helburuarekin.

Bilduren ustez, "ez da onargarria bulego hori jartzeak gastu handia ekarriko lukeela esatea".

Talde politiko honen ustez, "Gaur egun, teknologia berriekin, nahikoa litzateke lokal txiki bat eta administrari bat bere ordenagailuarekin jartzea".

"Hondarribiarroi, bulego horrek, Txingudi Zerbitzuak S.A. enpresaren aurrean egin beharreko gestio eta tramiteak erraztu eta erosotasuna ekarri besterik ez bailiguke egingo", esan du talde abertzaleak, eta hiritarrak animatu ditu BAZen eskari bera egitera.

-Gazteak Madrilera bidean. Abuztu erdi aldera egin zuen eliza katalikoak Madrilen Munduko Gazteriaren Jardunaldia eta harako bidean, Frantzia, Lituania, Malta, Siria, Kroazia edota Txileko 250 gazte inguruk ostatua hartu zuten Hondarribian.

Parrokian Jesus Javier Dominguez parrokoak eta alkateak ere harrera egin zieten, eta Guadalupen ere izan ziren, besteak beste abuztuaren 12tik 15era.



Foru Kalea z/g

PUB
Kai zahar
Almirante Alonso, 12



ARRAUN ELKARTEA
GIMNASIOA

SPININ, AEROBIC, BODY PUMP, G.A.P.
MANTENIMENDUA, MUSKULAZIOA, SAUNA,
PIRAGUEN ALOKAIRUA ETA GORDELEKUA



Hondarribia Arraun Elkartea 943 64 01 61

IZEN-EMATEA ZABALDU DU KASINO ZAHARRAK DATORREN HIRUHILEKOKO EKINTZETAN

22.500 euro emango zaizkie euskara edo euskaraz ikasi eta euskaratze lanak egin dituzten norbanako zein elkarte eta enpresei



KASINO ZAHARREKO ANTZERKI TALDEA, ENTSEGU BATETAN XABIER SAGARZAZU

Hondarribiko Kasino Zaharra adinekoen etxeak 2011-2012 ikasturtean zehar egingo diren ikastaro eta ekintza finkoetarako izen-ematea zabaldu du.

Besteak beste, honakoak emango dira bertan: burua lantzea, mantnimenduko gimnasia, areto dantzak, taichi chuan-gi gong, hazkuntza pertsonala eta erlaxazioa, ikastaroak.

Gainera, urtero bezala, Kasinoko abesbatza eta Esther Esparza aktoreak zuzentzen duen antzerki taldea ere martxan izango da. Ikastaroetan izena emateko aski da urriaren 3tik

astelehen, asteazken eta ostiraletan Kasino Zaharreko bulegotik 10.30ak eta 12.00artean pasatzea. Eta gogoratu hiruhilekoko 18 euroko kuota ordaindu behar dela ekintza hauetako edozeinetan parte hartzeko.

Kurtso berria abiatzeaz gain, Kasino Zaharrekoek datozen egunetan egingo dute urteko bigarren bidaia luzea.

Oraingoan, urriaren 1etik 8ra Madril aldera egingo dute, eta espainiar estatuko hiruburuaz gain, Chinchón, Aranjuez, El Escorial, Segovia, Ávila eta Cuenca bisitatu dituzte egun horietan.

Laburrean

-ACUBIren lana, gorantz. Hondarribiko Udalak eta Acubi Bidasoako Kontsumitzaileen Elkartek azken honetako astean behin Kasino Zaharrean eskaintzen duen arreta eta aholkularitza zerbitzuak aurtengo lehenengo sei hilabeteetan izan duen lanari buruzko informazioa eman dute.

2011ko lehenengo sei hilabeteetan 120 pertsonaren kontsultak jaso dira, eta iaz 93; hori era batean ere "onuragarria" dela esan dute Udalak eta Acubik, "jendeak kontsumo gaiak ondo aztertu eta konforme geratzen ez den seinale" delako.

Gaika, behera egin dute etxebizitzaren alokairuen inguruko kontsultek (%12,09 izan ziren, aurtengo lehenengo sei hilabeteetan, %5,83) eta gora, nabarmen gainera, telekomunikazioekin (telefonía eta Internet zerbitzuekin) zerikusia zuten galdera eta kexek, iaz %13,98 izan baitziren eta aurtun %29,17.

-Neguko Futbol Eskola, abiatzeaz. Hondarribia Futbol Elkartek urriaren 10ean martxan jarriko du 2011-2012 ikasturtera begirako bere Neguko Futbol Eskolaren edizio berria.

Astelehenetan, 17:30etik 19:00etara egingo da 2000. eta 2001. urteetan jaioetako umeentzat, eta astearteetan 8:15etik 19:45era, 2002. eta 2003. urteetakoentzat.

Urte osorako kuota 90 eurokoa da, eta eta informatzeko, hondarribiafe@gmail.com helbidera idatzi ahal da.

**zure ideiak
gure lanak**

Berrikuntzak

Hamaika

943646412
645987836

Julen eta Pabxi Goikoetxea
hamaikalan@gmail.com
www.hamaikalan.wordpress.com

Ogi BERRI

Descubra la calidad
Gure kalitatea dastatu

San Pedro kalea, 89
20280 HONDARRIBIA



A Mailan
3. Hondarribiko onena:
Lanaren izena: Aita Domingo
Egilea: Koldo Nausia Montenegro

AITA DOMINGO

Eiza Audalaren begirada urduriak jendar-tea arakatzan zuen, bihozberatasun amiñi baten bila. Baina urkamendi gainera igoarazi zutenetik, Armaken plazan bildutako lauhun arima haien aurpegietan lotsaria marraztu zen, eta inork ez zuen berarekin begiratu gurutzatzeko asmorik agertu. Herriko enparantzak errukietxe baino, infernuko zuloa zirudien eta.

Itsasoaren olatuek kolpatutako harresiez inguratua zegoen muino baten gaineko plazaren erdi-erdian, harrizko jauregitzar baten parean ezarria, azoka bukaerako kondarren antzera sentitu zuen bere burua Audalak. Zeharka ikuskatu arren, inork erosiko ez lukeen azken sagar ustela bezala.

Ez zen, orde, harritu.

Berberiako bere etxetik atera zenez geroztik, hamaika abentura eta beste hainbeste desbentura biziak zituen. Bram Arraiz kortsario frantsesaren esanetara bi urte itsasoa eman eta gero, Gibraltarren bergantin flamenko baten eskuetan erori eta Herbeheretako kartzelen hezetasuna dastatu zuen. Geroago Andaluzian askatu zuten eta Frantziarako bidea abiatu zutenetik, milaka kilometro ibiliak zituen.

Sukarra faltan, azken boladan makal zebilen. Zortzitik zortzira ahoratzen baitzuen plater beroren bat, eta beti jan aurrean egotearekin batera, izarpean lo egiteak gutxika hezurrontzi bilakatu zuen bere

gorpu zarpailtsua. Goian zerua eta behean lurra, Aita Domingo besterik ez edukitzera ohitu zen. Eta basoetako azeri buruargiek bezala, herriz-herri, kalez-kale ezkutuka ahora zezakeen guztia ostutzen, bizimodua nekez aurrera ateratzen zuen.

Alabaina, zorigaiztoturiko goiz batean, Matxiñen-Bordaren atarira jana eske hurbildu orduko jakin zuen, bere egunak aurki finituko zirela. Tomas Eizagirre bordari gazteak haltoa eman zion. Eta lepotik harrapatuta ¿Turco o moro eres tu? galdetu ondoren, biraoka hasi zitzaionean, Audalak belaunikoz negarrari eman zion nahigabeturik.

Inguru haietan mairuak nahiz judutarrak hain laster atzeman, hain laster urkatzen zituztela ondo baino hobeto baitzekien.

Gertakari lazgarri hartatik ur txorta bat ere edan gabe igaro zituen bi egun, beren gauekin. Eta oholta ganean herritar guztien ageriko, lepoan esku bortitz hura sumatzen zuen oraindik. Harik eta elizaren atzealdeko ziegatan abandonatu zuen arte, nekazariak ez baitzion bide guztian zehar lepazurra estutzeari utzi. Izan ere, eskua diruz betetzeko besterik ez zuen gaixoa askatu.

Dena dela, lepo minberatua sentitzea baino, hainbat okerragoa zen bere bizitza hari xehe batetik dilindan zegoela jakitea. Biharamunean bizirik iraungo zuen ala ez, plaza hartan hartzekoa zen erabakiaren

baitan zegoela jakitea, alegia.

Eskuinaldean, beltzez jantzitako jainkozale amorratu batek bertan gurutziltzatzeko gogoz begiratzen zion bitartean, gizontto tripaundi batek tratulari lanetan zebiltzan, egun hartako ganaduaren salmenta bizkortu nahian. - Hoge dukado, besterik ez!

Hori da gizon honen prezioa! - zioen Bernardo Antona, herriko danbor nagusiak.

Bien bitartean, haren aldamenean, herriko jauna zirudien gizaseme argalago batek, Audalari arrotza zitzaion parrastada luzea ozenki irakurtzen zuen punturik eta komarik egin gabe.

-Agiri honen bidez eta Alonso de Salazar-Frias Logroñoako inkisidoreak aginduta, gizaseme hau esklabutzat ematen dugu.

Hoge dukado, hori da gizaseme honen prezioa. 1648ko abuztuaren 8a, herriak bete dezala Jaungoikoaren hitza!

Hitz idor haien gogorkeriaren ondoren, isiltasun sakon batek denboraren adarrak luzatu zituen. Haatik, Pedro de Zuloaga alkatearen erretolikari kasu egin beharrik ez zuten, gizon beltzaren hark bere egunak inkisizioaren jazarpenen esku bukatuko zituela jakiteko.

Herriko edadetuenean gogoan zuten oraindik, Espainiako Inkisizioak 1611ean

 **LEKUONA AHOLKULARIAK**
1980-TIK AHOLKULARI PROFESIONALAK

angel@lekuona-asesores.com Tel.: 943 579 941
www.lekuona-asesores.com

Hendaia Kalea, 7 Bajo - 20301 Irún (Gipuzkoa)

629 82 07 52 HONDARRIBIA

 **ion**

ITURGINTZA - BEROKUNTZA

Hondarribian esku hartu zueneko. Maria Etzegarai, Maria Garro, Inesa Gaxen eta Maria Ilarra sorginkeriaz akusatuta Logroñora eraman zituzten. Bertan, tortura eta presio beldurgarriak jasan ondoren, inork ez zituen berriz ere ikusi. Audala, aldiz, ez zen sorginkerietan erori. Beraz, ez zuten su-odoletan hilaraziko.

Halere, plazatik ehun metrora, elizako gurutze santutik zintzilik zegoenaz beste jainko bat erregutzea leporatzen zioten. Eta hura ez zen ahuntzaren gauerdiko eztula.

Baina bere jainkoa bertakoa balitz ere, ez zen gizon hura esklabutzat hartzera ausartuko. Herriko gainontzeko familiek ez lukete halakorik ulertuko.

Zer gertatuko ere, inor ez zen berebiziko kontzientzi arazoaren mugak apurtzeko kapaz izango. Eta gizon hura txekor bat bezala erosteko nahikoa kuria edukiz gero ere, inork ez zeukan tamainako poltsikorik. Garai bateko ugaritasunak ate atzean geratuak baitziren aspaldi.

Hamarkada bete zen herriak inoiz jasan dako setio odoltsuena bukatu zenetik, baina hartan ez zituzten soilik lurperatutako senideak galdu. Gerraren oihartzunen baitan, bihotz erdia harresietan utzia baitzuten biziraun zutenek ere. Eta horrezkero, ilusioz baino oroimenez bizi ziren herritar guztiak, arima erratuen antzera.

Garai batean jende prestua izaki, herri hartako itsasgizonak, merkatariak nahiz nekazariak premia gorrian bizi zuten oraina. Txanponak eskasak bezain baliotsuak izanda ere, baratzaren uztak emandakoa saldu baino, negu gorria igartzeko etxeko biltegia gordetzen zuten askok. Eta gauza berbera egiten zuten arrantzaleek harrapakinekin. Aurreko neguan hogei

bat bale harrapatu beharrean, bost besterik ez zituzten Puntaleko lonjan laurdenkatu. Eta urteetan emandako kostera tristeena pairatzen ari zirela kontuan hartuta, arrantzaleen auzoko biltegiak ere hezurretan zeuden. Beraz, Denda kaleko azokak ez zuen jada garai bateko kolore, zapore eta usain aberastasunik. Ezta jende andana bildu ohi zuen festa-girorik ere.

Eta ikazkina zen neguko salmentak bere horretan mantentzen zituen bakarra. Baina lortutako diruarekin ezer gutxi eros zezakeen. Eta poltsikoak bete diru eduki arren, ikatza prestatzen bezainbeste ordu ematen zituen egunero arroketan, gosearen monstroa isilaraziko zituzten lapak eta karramarroak otarrean biltzen. Hala eta guztiz ere, alkateak Audala erosteko azken aukera ematen zuen bitartean, jendeak burua makurtu besterik ez zuen egin. Setioan ikusitako izugarrikeria guztien gainetik, oholtza gainean zegoen gaztearen salerosketa lotsagarria iruditzen zitzaielako.

Banaka batzuk, ordea, aurrekontua osatu nahian soinean zeramaten dukado kopurua buruz zenbatzen ari ziren. Beharbada, esklabu baten lanak aberastu ezean, senideen bizitza erraztu zezakeela pentsatuz.

- Inork interesik ez badu -gaineratu zuen Pedro de Zuloagak- Logroñora eramana izango da egunsentian. Bat, bi eta... ? Bi hilabete lehenago, itsasaldean. ? ? Aitararen batean eman zen dena. Ustekabean.

Burniaren ziztada zorrotza haragian hozminez barneratu zitzaionean, okerreña jota ere, ez zuen ondotik etorriko zena imajinatu. Nohizbehinka inguru hartan adiskideren bat desagertu arren, hain gibelandia zenez gero, itsaspeko arroka tartera bueltatzen zen egunero. Hondarrez beteriko paraje mortuak ez baitzituen

maite. Baina suaren inguru-minguru ibilki, azkenean erre zitekeen. Eta egun hartako ausardia ez zitzaion debalde atera. Ahobeteen erroturiko ziztada zorrotzak mingaina arrailtzen ari ziola konturatu orduko, indar ikusezin batek zauritik tiraka nehorat zeramatzala nabaritu baitzuen.

Lehenbiziko tenkadarekin masailezurra kraskatu zitzaion, eta imanak burdina erakartzen duen antzera, bere gorpuz tira egiten zuen indar ezazagunak ziztu bizian eraman zuen berarekin. Hastapeneko tira-bira odoltsu horretan borroka latza suerta zitekeela pentsatu bazuen ere, nekabide hartatik libratzeko ahaleginetan indarrak alferrik galduko zituela ulertu, eta berehala amore eman zuen.

Plisti-plasta ibili ondoren, zerupeko hozkirria eta nekadura itogarri bat sentitu zituen.

Eta arnasa hartu ezinean zegoela, tiratzaile misterioitsuak buruan bete-betean jotako kolpe errukiorra estimatu zuen. Ordu-rako, barkuaren kuberta gainean, azken kurrunketan... heriotzaren atarian zegoen arrain bat zen. Xebera Zaharra txol goiz itsasoratu zen egun hartan. Herriko gainontzeko barkuak kaia barrenean kulunka utzi zituen gaueko izarren azken distirarekin. Baina arrantzaleek denbora luzea eman zuten arrainik ezin topatu, eta egunsentirako patroia kopetilun zebilen. Dena popatik hartzera bidaltzear.

Une batetik bestera, haren ezarriak "moara egin behar diat" oihua jaurtiko zuelakoan zeuden kuberta gaineko guztiak. Inoiz ordubete hutsean jo eta gero, Domingo Anbulodi kala hobeagoen bila lekuz aldatzekoa baitzen beti.

Tamalez, hilabeteotan lanpernak kostata harrapatzen zuten zerbait. Arrainak ez zireninondik inora agertzen, eta harat-

CARROCERIAS AMUTE



Fundada en 1968

Autoen konponketa orokorra

Mendelu auzoa Tel./Fax: 943 64 11 41
Amute Alde kalea, 19 20280 HONDARRIBIA

K21
KALITATEA
Certificado de calidad K-21
K-21 kalitatearen ziurtagiria
Empresa Registrada
Nº 1 / 05 / 132



PINTURAS TXINGUDI MARGOLANAK

Lakatzeko kabina
Fatxadetan berritzeak
Barne-lanak

Txiplex 28 • 20280 HONDARRIBIA
Tel./Fax: 943 647 344
e-mail: txingudi@telefonica.net

honat nabigatzea ohikoa bilakatua zen horrezkero.

Baina egunero hamaika aldiz lekuz aldatu arren, gesalaren zapore gazia azalean itsatsia besterik ez zuten lehorreratzen.

Ez ziren, ordea, arrainontzi hartan beti garai txarrak bizi izan. Enbataren ondoren calma chicha zetorrela ikasia zuten guztiek. Eta hain justu garai oparoagoak ezagutzen zituztelako, patuak tregoa noiz emango zuenaren zain zeudelako sortu zen bat-batean hainbesteko algara ababorretik istriborreraino.

Eskifaiairen egunerotasun gogaikarria apurtzerainoko garrasi haiek ez ziren parte txarrekoak izan. Ezta ahobetehortz geratu berri zen patroiairenak ere. Une batez, hamar begi pare brankaldean pausatuta zuten begirada, eta kainaberak bere horretan utzita, barkuko txotxuarengana hurreratu ziren denak.

Bospasei kiloko hegaluze bat topatu zuten kuberta gainean, Nikanor Anbulodi gaztearen aldamenen odoluzten ari zela.

Astetan harrapatutako piezarik ederrena zen hura. Eta aspaldian izandako bolada gaitztoa atzean utzi ahal izatea desiratu zuten. Haatik, arrainen bat esku artetik ihes egiteaz gain, inork ez zuen txotxuaren marka hobetzerik izan. Eta itsasoratu bezala porturatu ziren egun hartan ere, kobazuloaren azkena ikusi ezinik. Txotxuak ez zituen arrantza lanak oraindik erabat menperatzen. Halere, ikasle gazte bezain arretatsua zen. Haren aita ere, mutikotan hasi zen itsasoko lanetan. Eta baleen denboraldian nahiz legatzetan herriko trebeena izan zen urtetan. Baina kostera hartako emaitzak negargarriak zirenez, aita Domingok galdutako itxaropenaren bidea argitu nahian hasi zen Nikanor Anbulodi kainaberarekin Xebero Zaharran lagunt

zen.

Haatik, aitaren itzal luzeak ez zion anbuloditarren txikienari bidea erraztu. Kontrakoa baizik. Aita Domingo edadetutako arrantzalea izaki, aurki utziko baitzion olatu magalera dantzatzeari. Eta patroiak aitaren semeak ohi zirenez, ez ziren gutxi izan Nikanor begitan hartu zuten marinelak. Hala, Xebero Zaharran igarotako lehenbiziko hilabeteen, txotxua lagungarri baino zamagarri suertatu zen. Kasuen ehuneko handi batean esku hutsik bueltatu baitzen etxera. Eta ateraldirik emankorrenetan amurik ez galtzearekin ontzat ematen zuen jarduna. Egunez egun lehorreraturiko lotsaren zakua mardultzen zihoanez, Santiago kaletik ibiltzerakoan begirada altza ezinik aurkitzen zuen bere burua sarritan. Eta ez zen jada Done Pedro Itsas Gizonen Kofradiara gehiegi hurbiltzen. Hura zen gogorrena. Arrainandreen eta sare konpontzaileen txotxu-mutxuak, etxeko giroa animatzearren amak egiten zituen alferrikako saiakerak, eta bereziki, aitaren sufrikario isila. Aitak itsasoa bezain menperaezina zuen gurutzbide latza bizi baitzuen bakardadean, eta Nikanor ez zen laguntzeko gauza ere.

Hori baino pena handiagorik ez zuen gazteak. Bizitzaren korrante zurrumbilotsuak aita berarekin eramaten zuela ikustea. Bentabala zegoen egunetan laino beltzek jaizkibelgo gailurra estaltzen zutenean, kaiaitiki irten eta Amuitza iritsi baino lehen buelta eman beharrean ikusten ziren. Eta txakurraren gauerdiko ametsak haizeak eramane zituela ikusita, aita Domingori hargatik negutzen zitzaion eguna. Porturatutakoan, txorimaloaren arima nekatuak infinitoa arakatzeko duen antzera, itsasora begira ematen zuen goiza bazkalordura arte. Uretan izerdiak jota ezer gutxi garbian atera arren, lehorrean tikilitoloko baleak bezala zebiltzan. Eta hura ez zen bizimodua!

Etsipenak jota, goserik gabe sartzen zen etxeko atetik barrenean. Eta amak, Nikanorri eta gainontzeko seme-alabei bezalaxe plater bero bat eskaintzen zionean, "lajazan gauzak dagozten bezela" erantzuten zion amari, lotsa estali ezinean. Atsekabeturik ohean sartzen zen isileko aienet batean, eta bertan geratzen zen destinoaren zain.

Bizigurak apurka ihes egiten zion birtartean. Egunka joan, egunka etorri, eta etorkizunak ez zuen aurrera segitzeko itxaropenik eskaini. Zeruaren oihal urdinaren babesa lagun zutenean, arrantzan saiatzen ziren Xebero Zaharrekoek. Baina basamortuaren erdi-erdian ez lukete gutxiago arrantzatuko. Harrapatu ohi zituzten arrain ziztrinak ez zuten arrantzaleen senideak elikatzeko haina ematen, eta hala patroiairenak, nola arrantzaleen etxeko sukaldeetan prestatzen zuten eguneko otordu bakarrean lapiko-ipurdia jotzen zuten beti.

Eta urte hartako hamaikagarren goiza enbatagatik kaian itsaso idortura begira eman zutenean, aita Domingo negar mailkotan iritsi zen etxera. Ordurarte bere zokoan bizitako sufrikarioa estaltzen zuen maskorra txikitu zen azkenik, eta sukaldeko atakaren aldamenen zutik hustu zituen barrenak. Senide guztien aurrean, txapela eskuekin marruskatuz, hainbatean pentsatutakoa bota zuen mozorrorik

-Xebero salduko diat, maitia -esan zion emazteari begiratu ezin bustiagorekin- Xebero salduko diat...

Neke asko jasan eta gero, iritsi zen egun mingarriena. Puntu eta apartekoa. Aitonaren barkuak ez zuen jada sekula santan anbuloditar patroia baten eskutik nabigatuko. Eta Nikanorrek orduantxe jakin zuen, aitaren maskor zaurituak ez zuela sendabiderik izango. Barkuaren salmenta ez zen asko luzatu. Xebero Zaharra salgai



zegoela Kofradian jakinarazi bezain laster, gabe.

Domingo behartua zegoelako zurrumurrua amen batean zabaldu zen bailara osoan.

Eta hargatik etekin murrizta atera zuen barkuaren truke.

Halere, Miguel de Anzisar jabe berria tratalari bikain bezain eskuzabala zen.

Eta Domingo begi onez ikusten zuenez, kainaberaz lan egiteko aukera eman zion. Alabaina, Xebero Zaharreko kuberta gainean lan egitea aukera baino ametsgaizto bilaka zitekeela pentsatu zuen.

Beraz, paladaz palada eta gehiegi urrundu gabe, Nikanorrekin batera etxeko beharrrak asetzeko haina arrantzatzeko itxaropenez jantzita, berrikitan eskuratutako urrezko hiruzpalau txanponekin kostaz-kosta nabigatzeko txalupa bat erosi zuen.

Eta gainontzeko diru pisarrak soberan ez zeudenez, ondo gorde zituen.

Ondoren, txaluparen kasko urdinak emaztearen begiak gogora ekartzen zizkionez, Santa Maria Magdalena izenaz batailatu zuten uretara bota baino lehen. ? Armaken Plazan ? Bat, bi eta....

Alkateak hirugarrena zenbatzean lasaitu ederra hartzera zihoanean, plazaren bazterretik sortutako ahots beteak isiltasunaren paretak apurtu zituen, eta egundoko marmara sortu zen.

-Jabe egiten naiz!

Hiru hitz haien oihartzuna mila bider errepikatu zen bertan bildutako herritar

guztien belarrietan.

Oholtza gainekoak ez ziren jendartearen atzealdea ikustera ailegatzen.

Baina plazan bildutako guztiek ahotsaren iturburura begiratu zutenez, alkateak, apaizak eta herriko danbor nagusiak ere, oilo talde baten antzera lepoa alde batera eta bestera luzatu zuten, hitz horiek esatera ausartu zen eztarriaren jabea asmatu nahian.

Lepradun bat hurbiltzen hasi balitz bezala, jende multzoa erdibitzen hasi zen.

Eta batzuk zein besteak alde batera egiten ziren heinean, harri duraren eta haserreaken arteko kantu eroa intonatu zuen enparantzak. Ikusten zutena sinetsi ezinik.

Gizon bizarxuri bat jendartearen bide eginenez Audalarengana hurreratu zen.

Eta ehunka begirada bizkarrean tatuatzeko zitzai zkiola sentitu arren, soinean zerman txanpon poltsa altxa eta alkatearen oinetara jaurti zuen mespretxuz.

Beltz tratalari bilakatu zelakoan, "Lotsagabia! Faki herritikan lekora!" bezalako irainatik gorakoak entzun ziren inguruan.

Baina hamar urte lehenago auzokideak harrisetan odol-hustutzen ari ziren garaian, oraindik ohea bustitzen zuen mutil batek, bizarxuriaren atzean zegoen zutik bere senera etorri ezinean, begira eta isilik.

Hasieran, herrikoen irainak baino oinaze biziagoa suertatu zitzaion Nikanorri, aita poltsikoan eta bihotzean gordetzen zuen aberastasun kondarra, oholtza gainera botatzeko zuela ikustearekin.

Mundua bertan behera paratu zela sentitu zuen gazteak une hartan.

Eta sentimendu nahasketa ulertezin batek jota, jendea, eraikinak, itsasoa, zerua.... dena itzulipurdikaturik, zorabiatuak sumatu zuen bere buruan.

Aita Domingok bi esaldi besterik ez zituen esan, ordea. Audalaren geroa eta bizilagunen usteak eraldatuko zituzten bi esaldi.

-Seme, hartzak Santa Maria Magdalena ta eramantzak gizon hau libre Hendaiko Kaneta portura.

Inork ez dezala esan Hondarbiko herriak gizasemeen askata sunarekin salerosten duela.

Ordubete geroago, txaluparen branka Bidasoa ibaia labaintzen zihoan Hendaia-runtz.

Nikanorrek arraunei egurra ematen zien bitartean, aita bizitzan lortutako guztia bidean galduta ere, geratzen zitzairen bakarra Audala salbatzeko eman zuela zertorkion burura.

Eta gorriak ikusiko zituztela jakin arren, bihotz taupadek ahotik atera nahian ezarria estutzen ziotela sentitu zuen.

Haatik, hura ez zen nekeziaren eragina, ezta tripa hutsen gosearen deia darra edota aterabiderik gabeko bizitzaren ezin negona ere.

Bere arimak hezurmuinetatik azalera paso eskatzen zuela baizik.

Inoiz ez zen hain txiro sentitu. Baina Kaneta portuan Eiza Audala agurtzerakoan, haren begiradarekin nahikoa izan zuen, askatasunak preziorik ez duela ulertzeko.

EDIFICIO COFADIA
COFADIA EDAIKINA
HONDARRIBIA

VIVIENDAS DE 1, 2, 3 Y 4 HABITACIONES. GARAJES Y TRASTEROS
1, 2, 3 ETA 4 GELATAKO ETXEBIZITZAK. GARAJE ETA TRASTELEKUAK

943 640 298 - 943 635 347

PROMUEVE / SUSTATZAJEA
INVERSIONES ARAHONDE S.L.U.
Bernat Etxepare 18 Bajo-Isda • 20.280 Hondarribia

“ELITE MAILAN GOIAN IZATEKO, ORAINDIK HIRU EDO LAU URTEZ IKASTEN ARITU BEHARKO DUT”

ION AREITIO - MAILA GUZTIETAN TRIALSINEKO MUNDUKO TXAPELDUNA

Familiaren baserrian hasi eta hazi zen Ion Areitio, bizikleta eta motorren gainean ekilibrio eta ariketak egiten. Sei urterekin hasi ere eta trialsinean Munduko Txapeldun izan da maila guztietan, juniorretara arte. Helduetara salto egin berri du eta oraindik ere ez da kirol honetaz aspertu.

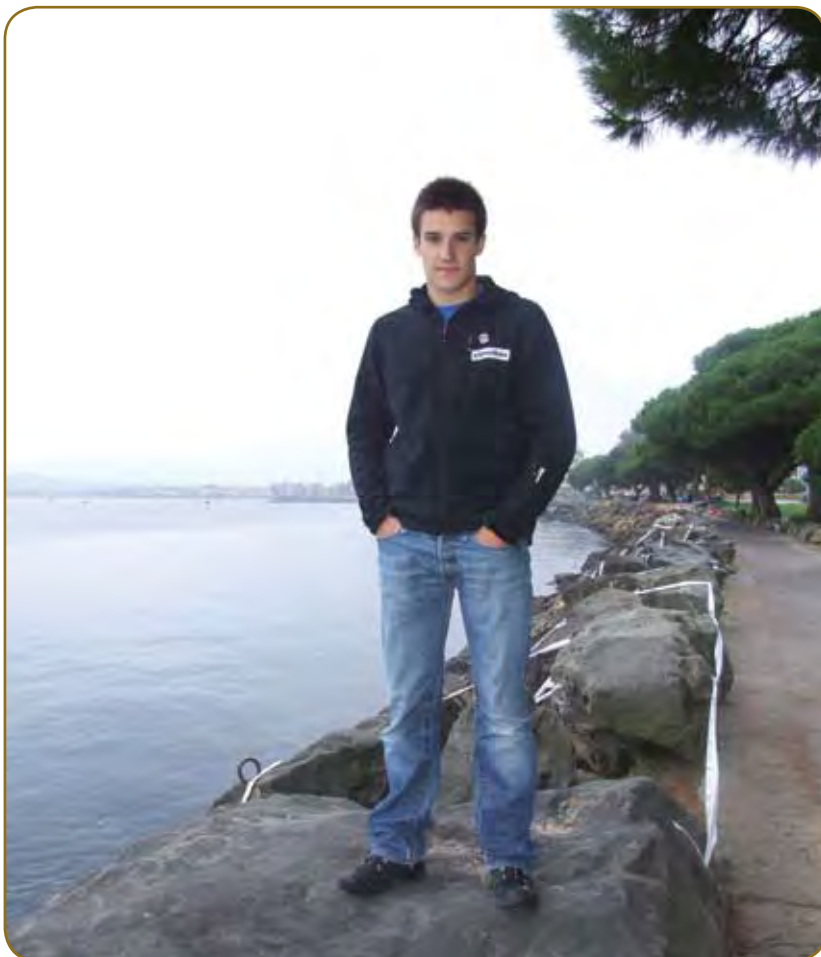
-Gorengo mailan hasi zara aurtan eta gainera, Gasteizen Heziketa Fisikoko ikasketak egiten ari zara. Ba al duzu denetarako astirik?

Zorionez, trialsineko konpetizioak otsaila aldetik irailera arte edo izaten dira, eta nagusienak, Munduko Koparen zirkuitua eta Munduko Txapelketa, kurtsoa amaitu eta gutxira, udaran zehar. Ikasturtean zehar fisikoa landu ohi dut, gimnasia joanez edo korrika eginaz. Astean behin etxera etortzen naiz bizikletarekin entrenatzera, eta nola ez, asteburuetan ere bai.

-Duela egun gutxi egin berri da Hondarribiko II. Trialsina, baina ezin izan duzu bertan konpetitu. Zergatik?

Ilusioa nuen etxean aritzeko, baina duela bi hilabete inguru, Munduko Kopako hirugarren proban, txonkatileko ligamentuetan zainbihurtu oso fuertea izan nuen. Pena izan da oso gustura konpetitzen ari nintzelako aurtan eta Munduko onenen rankingean oso goian nengoelako. Kurio-soa da horrenbeste urtez kirol honetan aritu izana eta lesio serioak bi izatea. Iaz eskafoidesa hautsi nuen, eskumuturrean, eta oraingoan, txonkatileko arazo hau.

-Zerorrek esan duzu, urte asko daramatzazu trialsinean. Ez al zara orain- .dik kirol honetaz aspertu?



ION AREITIO, ENTRENAMENDU LEKUA DUEN ESPIGOIAN X. SAGARZAZU

Non dago zure muga?

Momentuz, oso gustura nabil trialsinean eta ez naiz aspertzen, urtero erronka berriak ditut eta gogoz entrenatu eta konpetitzeko grina ere bai. Aurtan helduen Elite mailara egin dut salto, eta honetan,

nirea baino adin eta esperientzia askoz haundiagoa duten kirolariekin lehiatzen naiz. Badut aurretik hiru edo lau urtetako bidea, onenen mailara iristen saiatzeko eta haiengandik ahalik eta gehien ikasteko.

L BARRA

- Eguneko menua / menu bereziak
- Razioak
- Bokalak
- Sandwichak
- Karta
- Hamburgesak
- Plater konbinatuak

Damari kalea, 4
Tel: 943 53 70 11
20280 HONDARRIBIA

Bar Restaurante
ARRANTZALEEN KOFRADIA
C. 943 64 42 12 HONDARRIBIA (Gipuzkoa)

www.arrantzaleenkofradia.com



ION AREITIO, MUNDUKO TXAPELDUNAREN MAILLOTAREKIN KONPETITZEN UTZITAKOA

Lesioagatik Munduko Txapelketan ezin izan zara egon. Aukerarik ba al zenuen helduen mailan aurrekoetan izandako arrakasta erreplikatzeko?

inola ere ez. Lehen esaten nuen bezala, helduen artean oraindik ikasteko bidea egin beharra dut, Junior mailatik Elitera salto haundia baitago. Ondo nengoen rakingean eta gustura lanean, baina hortik Munduko Txapeldun izatera tarte asko dago. Trialsina Formula 1a balitz, esango nizuke nirea eskuderia apala dela, eta aurretik Red Bull edo Ferrarien tankerako hiru edo lau txirrindulari daudela. Momentuz, haien maila ez da nirea. Baina bai, urte batzuetan hor goian izaten saiatu nahi nuke.

Motorraz ari garela. Badago moto gainean egiten den trala, zuen antzerako akrobaziak eta saltoak egiten dituen eta ezagunagoa, seguru aski. Zergatik ez du halako oihartzunik

zuek bizikleta gainean egiten du-zuen antzeko modalitateak?

Marketina eta fabrikanteen dirua dago atzetik. Motor gaineko trialean, multinazional haundiak daude eta hauek badakite, konpetizio horrek izena ematen duela eta trialeko zein errepideko motozikletak saltzeko ere balio die. Bizikletan aldiz, nork erosten du trialsineko bizikleta? Askoz gutxiago saltzen dira, horregatik babesle potenteen falta. Nik, zorionez, Hondarribiko Udalaren eta Kirolgiren laguntza daukat eta horrekin moldatu ahal izaten naiz, fa

“Trialsinak bizikletak saltzeko motorrek bezain besteko potentzia ez du eta ezezagunagoa da”

miliak egiten duen esfortzuarekin batera.

Zer beharko luke trialsinak publiko haundiak erakartzeko?

Ez dakit hori egitea erraza izan litekeenik. Alde batetik, konpetizioa erakargarriagoa bihurtu beharko genuke, puntuazioak eta nolabait aldatuaz. Bestetik, kirol olinpikoa izango balitz, ospe eta izen gehiago izango luke, Esana zen Londreserako saiakera egin nahi zela, baina azkenean, ezertxo ere ez. Bestalde, ez da praktikatzeko kirol erraza. Bizikleta hartu eta saiatu orduko, askok utzi egiten dute, ezinean. Horregatik da garrantzitsua ahalik eta gazteena izatea hasteko orduan, teknika lantzen joateko urteak behar direlako.

Gazteez ari garela. Nola dator harrobia? Izango duzu oinordekorik?

Gorka Susperregi hor dago eta Irunen ere, gogoz ari dira gaztetxoak. Zeinek daki, baina oinarria ona da.

Txumarra Eskortza Pol. Telf: 943 63 90 33 - Fax: 943 63 06 70 - www.bacaladera.com

ARGIZTAPEN IKUSGARRIA JARRI DUTE MENDEBALDEKO HARRESIA ZAHARBERRITZEKO LANEI AMAIERA EMATEKO



MENDEBALDEKO HARRESIAK ARGI BERRIEKIN ILUNABARREAN ERAKUSTEN DUEN ITXURA UTZITAKOA

Ilunabarretik 23.00ak arte dago martxan sistema hau urtean zehar, asteburuetan bakarrik

Azken hilabete hauetan, behin baino gehiagotan eman dugu aldizkari honetan Hondarribiko harresien mendebaldeko horma eta San Nikolas atea bera garbitu eta zaharberritzeko lanen berri.

Lan horiek abuzturako amaitu zituen Teusa enpresak, Manuel Iñiguez eta Alberto Ustarroz arkitektoek egindako proiektuaren xehetasunak jarraituaz.

Proiektu horren errematea edo azken ukitua izan da abuztuaren amaieran, hiriko jaien hasieraren atarian, zaharberritutako guneko osorako estreinatu den argiztapen berri eta ikusgarria.

Argiteriak aurretik Erreginaren baluarte, Gernikako Arbolako inguruan (harresiaren hegoaldeko zatian) eta Santa Maria atearrean ere jarri denaren tankera jarraitzen du, harresi osoari antzeko itxura emanez gaua denean.

Argiztapena, jaietan, ilunabarretik 1.00etara eta goizeko 6.00etatik eguna argitu arte egon izan da

martxan. Jaiak pasata, eta urte osoan zehar, asteburutan piztuko da mendebaldeko harresia, sistema berdina jarraituz, baina 23.00ak arte bakarrik.

Itxura ederra erakusten du egunez 778,000 euroko aurrekontuarekin otsailetik hona egin diren lanen emaitzak, eta are ederragoa ia, gaez ere.

Datozen urteetan izango dira harresia berreskuratzeko ahalegin eta esfortzu berriak, beti ere, honetan bezala, Eusko Jaurlaritzaren eta Foru Aldundiaren laguntzarekin. Bitartean, disfrutatu dezagun denok emaitzarekin!



Prebentzio Komunitarioko Udal Zerbitzuak taldeak martxan jartzen ditu

Urtero bezala, aurten ere, Prebentzio Komunitarioko Udal Zerbitzuak guraso eta nerabe taldeetarako izena emateko epea ireki du

“Taldea” batek (familia, lan taldea, koadrila, auzokoak, eskubaloi taldea ...) pertsona baten banakotasunari eskaintzen dio laguntza, eutsitasuna, lagunartea, entzutea, partekatzea, aniztasuna ... beste alderdi askoren artean.

Gazteria Departamenduko Prebentzio Komunitarioko Udal Zerbitzuaren ikuspegitik ezin dugu ulertu esku hartze komunitarioa taldean lan egin gabe eta talde lana bultzatu gabe, komunitatea osatzen duten taldeen aldeko eta taldeentzako apustua eginez.

Horrela eraturiko taldeetan lan eginez ez ezik, hau da, koadrilak, familiak, elkarteak, e.a., talde esperientzia berriak sortzeko asmoarekin gatz.

2011-2012 urte honetarako hurrengo eskaera dugu Gazteri Departamenduko Prebentzio Komunitarioko Udal Zerbitzuan:

Nerabe eta Gazteen Guraso Taldea. Guraso taldea harrera programa bat da. Heziketan lan honetan, beste gurasoekin harremana izan eta zure esperientziak eta zalantzak haiei adierazi eta haienak jasotzeko esparru bat da.

Badakigu batzuetan zein zaila den gure seme alabak hezitzea. Momentu bakoitzak berezko ezaugarriak dauzka, eta batzuetan, guraso lanean galduak sentitzen gara.



Nerabe Taldea. Harrera programa bat denez beste nerabeekin harremanetan jarri eta norberaren esperientziak eta zalantza adierazteko esparru bat dugu nerabe taldea.

Hazten garen beste edozein eremutan bezala, ilusio eta aldaketa momentuak daude.
12-18 urte bitarteko nerabeei irekita dago talde hau.



Izena emateko epea irailaren 26tik urriaren 14ra arte zabalik dago.

Interesatuak edota informazio gehiago nahi izanez gero Zerbitzuarekin harremanetan jarri 943 114000 telefonoan edota bertara hurbildu, Harresilanda kaleko 3. zenbakira.





Mikel Antoñana

Internetesako abiadura etxean.

José María Rivadeneyra EHUko irakasleak, CAF-Elhuyar 2010 saria irabazi zuen banda-zabalera aztertzen zuen artikularekin. Denok uste dugunaren kontrako ideiarekin arabera, gaur egun webean nabigatzeko ez da oso banda zabalera handia behar.

Jo dezagun 3 Mb/s-ko interneteko konexioa dugula eta telefonoa konpainia batek 20 Mb/s-ko eskaintza egiten digula.

Zer egin? Lortutako abiadura ez da proportzio berean handituko eta nabigatzeko oso gutxi nabaritutako dugu.

Etxeko konexio zabalek duten abiadura fisikoa ez da muga bakarra eta webaren kasuan, erabiltzen den TCP protokoloak mugatzen du benetan lor dezakegun abiadura.

Interneten nabigatzeaz gain, gero eta gehiago erabiltzen dugu telebista ikusteko, irratia entzuteko edo telefonoz hitz egiteko. Telefonoz hitz egiteko nahikoa da 16kb/s edukitzea, kalitate estandarreko telebista ikusteko 1,5 eta 4 Mb artekoa eta HDTV kalitatezko telebista ikusteko 7 eta 15 Mb/s artekoa.

Aplikazio hauek denbora errealeko aplikazioak dira eta, askotan, arazoa ez da izaten kontratatuta dugun abiadura, transmisioan gertatzen den informazio galera baizik.

Orduan nork behar du horrenbesteko abiadura etxean? Ordenagailu bakarra dagoen etxeetan ez du zentzu handirik; konexioa hiru ordenagailu edo gehiagoren artean konpartitzen dugunean ordea 20 Mb/s edukitzea komeni zaigu.

Artikulo osoa irakur dezakezue helbide honetan:

<http://www.elhuyar.org/zientziaren-komunikazioa/EU/Saritu-guztiak>



Batikbat informatika

Hendaia kalea 10, beheak. Hondarribia.
www.batikbat.com — tel. 637114005



BIDASOA BIZIRIKEN “IDEIATIK ENPRESARA PROGRAMAK” AUTOENPLEGUA BULTZATZEN DU

Negozio ideiarekin bat baduzu edo autoenplegua lanerako alternatibatzat hartzen baduzu, Bidasoa bizirik erakundeak “Ideiatik enpresara” programaren bitartez ibilbide hori errazten dizu, zure eskura prestakuntzarako hainbat tresna jarritz, hain zuzen ere tresna horiek lagundu diezazuten eta gidari gisa erabil ditzazun enpresa berriak sortu eta bultzatzeko.

“Ideiatik enpresara” programan prestakuntza jasoko duzu; horrela, negozio-idea duzunetik ideia hori gauzatu arteko prozesua erraztuko zaizu, bideragarria eta etorkizuneko den enpresa-proiektu bilakatu arte. Horretarako, enpresaren kudeaketaren arloei buruzko prestakuntza jasoko duzu, eta balio zein ahalmen ekintzaileak garrantzitsuak dituzu.

Programa bitan dago banatua, eta negozio berriak antzematek enpresa berriak sustatzearaino doan programa da.

EKIN – PROIEKTATU - SORTU

Programaren lehengo bi asteetan ekintzailearen ezaugarri pertsonalekin lotuta dauden alderdiak izango dira gai nagusiak, eta balio zein trebetasun ekintzaileetan lan egingo duzu.

Izaera praktikoko prestakuntzazko hainbat jarduerak osatzen dituzte tailerrak, eta lan eremu hauek dira lantzen dira:

- o Iniziatiba hartu eta gauzak gertaraztea gure ardurapean hartu.
- o Balioak eta pentsakera ekintzailea
- o Nola izan lehiakorra gero eta azkarrago mugitzen den mundu globalizatu batean
- o Bezeroarekiko eta inguruarekiko orientazioa
- o Gatazken azterketa eta konponketa
- o Lidergo ekintzailea

FINKATU

Ikastaroaren bigarren partea praktikoa da, eta negozio-ideiaren diagnostikorako zein enpresa-plana zehazteko tresna izateko balio du.

Zure proiektuan ezagutu eta kontuan hartu behar dituzun alderdi garrantzitsuenak aztertuko dituzu (legalak, ogasunari, kokapenari, salmentari eta finantzaketari buruzkoak).

“Ideiatik enpresara” programa data hauetan emango da: **Iraupena:** 80 ordu // **Noiz da?** urriaren 3tik azaroaren 4ra // 9:00- 13:00

“Ideiatik enpresara” programan parte hartu nahi baduzu, Irungo Mirarietako Ama Birjinaren kalean (Zaharren Udal Egoitzaren aurrean) kokatua dagoen Bidasoa bizirikeko Autoenpleguaren Departamentura abiatu ahal zara. Eta 943-633937 telefono zenbakira ere deitu ahal duzu.

Gainera, zure asmoa ikastea edo negozio-idea zein enpresa proiektu bati hasiera ematea bada, hitzordua eskatu ahal duzu Bidasoa bizirikeko Teknikari batekin, eta haren bitartez autoenpleguarekin lotutako edozein gairi buruzko orientazioa, informazioa eta aholkularitza



Koldo Ortega

HONDARRIBIKO OSPITALEEN HISTORIA I.

Aurtengo herriko jaiak gazi-gozoak izan dira. Izan ere, txanponaren bi aldeak bizitzeko aukera izan dugu: poza eta tristura. Egoera honetan idazleak hitzik gabe aurkitzen du bere burua eta ez da gauza barneko zirrara azalaratzeko. Hitzik ez!

Hala ere, historiaren leihoak irekita jarraitzen du eta zer garen ulertzeko iraganera bidaiautuko dugu gaurko lantxoan. Horrela, gure arbasoek egindakoa ikertu behar dugu behin eta berriz. Gaurko gaia osasunarekin lotuko dugu, Hondarribiko ospitaleen historia ikertuz.

Horretarako, gidari aditua den Martina Apalategiri jarraituko diogu, bere doktore tesia gure eginez. Lan sakona garatu zuen "Hondarribiko hiriaren medizinararen historia" titulupean eta, hala nahi baldin baduzu irakurle, herriko artxiboan erabilgarri duzu.

Lan hauetan Hondarribiko hirian bertan kokaturiko ospitaleei buruz arituko naiz. Hona hemen ospitaleen zerrenda: San Jaime, San Lazaro, San Bartolome, Erregeren ospitalea, San Gabriel, Kanpainako ospitale militarra (Frantses Armadarena, Ingelesen eta portugaldarren ospitaleak) eta ospitale militarra kaputxinoetan.

Pablo Gorosabel historialariaren arabera Gipuzkoako lehendabiziko Erruki edo Ongintza-etxeak erromesen ostatuak omen ziren. Santiagorako joan-etorrien ibilbideetan laguntzeko baziren Gipuzkoan

ostatu emateko eskualdeko etxeak: Hondarribian, Lezon, Donostian, Tolosan, Ordizian eta San Adrianen.

Eraikin hauek udal-benefizientziaren barnean sartzen ziren eta haiekin batera udal-ospitaleak ere baziren. Azken hauetan herriko gaisoak sendatze saiatzen ziren. Bi motako ospitaleak ziren: orokorrak, gaisotasun arruntak sendatzeko eta partikularrak "para los afectados del mal llamado San Lázaro, o sea, la lepra, a la que se tenía tanto horror, y la autoridad procedía a aislarla por considerarla como muy contagiosa".

SAN JAIME OSPITALEA

Hondarribiko lehendabiziko ospitalearen berri Nafarroako historiaren barruan kokatuta dago. Nafarroako Carlos II erregeak, Frantziako Juan II.aren alabarekin ezkondu, bereak omen ziren lurraldeak eskatu zizkion frantsesari.

Frantziako erregeak ezetz eta, borrokaren bidez, Frantziako nafar lurralde gehienak hasi zen bereganatzen. Carlos II, 1355.ko ekainean, Normandiara abiatu zen bere eskubideen defentsan. Horretarako ordaindu behar zuen "el fret del as naves



Madalena auzoa (1719) Madalena ermita eta Sn Lazaro-San Bartolome ospitalea barne

Euskararekin bat

Txantxangorri
tebena jeltzua

San Pedro kalea, 27 • Hondarribia • Tel: 943 842 102
txantxangorrihondarribia@hotmail.com

M.A.G.
ASESORIA AGINAGALDE

San Pedro, 3 - Atzekaldea
Fax: 943 11 05 45
Telf: 943 64 03 66

GESTIOA:

- KONTUHARTZAILETZA, FISKALA ETA LANAREKIN LOTUTAKOA
- ASEGURUAK

de Fonterrabia et de otros logares que deben ir a Normandía en servicio del señor rey de Navarra”.

Frantsesek Nafarroako erregea preso hartu zuten eta Nafarroak, 1357. urtean, armada prestatu zuen erregea askatzeko. Konpainia horiek “fizieron muestra tanto en lospital de Sant Jayme cda ffontarravia, como en Sant John de Luyx”. Hona hemen, nagusien agindutara, Hondarribiko ospitalean eta Donibane-Lohitzunen ikuskatutako pertsonak: 292 arma gizon eta 1116 oinezko; 6 arotz; 2 tronpetajotzaile; 2 fraide; 4 mairu; 2 aulkigile eta kirurgialari bat. Tamalez, ez dakigu gehiago, ospitale honi buruz.

SAN LAZARO OSPITALEA

Hondarribiko udal ospitalea izan zen eta hiribilduaren kanpoan zegoen, Madalena elizaren ondoan. Udalak maiordomoa izendatzen zuen eta pobreei, gaisoei eta erromesei laguntza emateko zaindariak kontratupean. Baita medikuak ere. Ospitaleko gastuei aurre egiteko Udalaren eta auzokoek ekarpenak nahikoak ez zirenez, limosna eskatzera jo behar zuten, herrian zein kanpoan.

Ospitale honen lehendabiziko aipamena 1531koa da: Maria Perez Aizpuru, Martin Lasarteren alarguna, San Lazaro gaitzak izanik, beata edo moja sekular sartu zen ospitalean, bere ondasun guztiak ospitaleari emanaz. Ospitaleak lurra bazituen eta, 1551. urtean, udalkideek honakoa agindu zuten “que se benda la tierra que tiene el ospital desta en el termynado de mendelo a quyen mas diere... y su preçio se gaste en el edificio del dcho ospital”.

San Lazaro ospitalea, 1586. urtetik aurrera, San Bartolome izenarekin ere hasi zen agertzen dokumentuetan eta, urte batzuetan, biak erabiltzen ziren. Azkenean

San Bartolome izena nagusitu zen ospitalea desagertu arte.

SAN BARTOLOME OSPITALEA

Ziur ez dakigu zergatik aldatu zioten ospitaleari izena, baina XVI. mendearen azken urteetan berrikuntza lanak egin zituzten eta, hala erabakita, San Bartolomeiren irudia aldarean kokatu zuten. San Bartolome izenarekin lehendabiziko aipua 1587koa dugu. Dokumentuaren arabera, Udalak maiordomo berriak izendatu zituen, Migel Gainza San Bartolome ospitalean eta Juan Zigarroa Madalena ermitan. Maiordomoak urte beterako izendatzen ziren eta, salbuespenak salbuespen, zerrenda nahiko osoa badugu.

Ospitalea udalarena zen baina aurrera jarraitzeko biztanle batzuek, testamentuen bidez, zerbait uzten zuten ospitaleari laguntzeko, baita Hondarribiko Errege Armadako hainbat marinelek eta soldaduk ere. Laguntza hauek guztiak ospitaleko

pobreei eta erromesei laguntzeko erabiltzen ziren. Hala ere, gerra arriskuan zegoenean, 1609. urtean adibidez, Udalak erromes frantsesak ez hartzea agindu zuen “por el daño que en esto podria aver en benir disfraçado algun personage françes por espiar las cosas desta villa y lo que avia en ella y lo que se tratava”.

San Bartolome ospitaleak, ospitale gisa, 1739rako bukatu zuen bere ibilbidea eta, 1762. urtean, Udalak, hiriaren barruan, San Gabriel ospitalea eraikitzea erabaki zuen. Hala ere, San Bartolome ospitalearen eraikuntza jarraitu zuten erabiltzen: militarrek. 1794. urtean lasto biltegi erabiltzeko baimena eskatu eta lortu zuten eta, ondoren, partikularrek alokatu zuten. Urte hauetan, dokumentuetan ondoko izenak irakur daitezke: “casa llamada Hospital de la Marina o Arraval” y “Ospital Biejo en la Marina”. Azken aipamena 1819koa da: San Bartolome ospitalea izan zen etxean Pedro Josef Berrotaran lan maisuaren lanak egiteko aurrekontua.



Hondarribia 1719an Ospitalea Ipar kalean

argi eta garbi

eukeni optika

san pedro 57, tel/fax 943 64 38 05

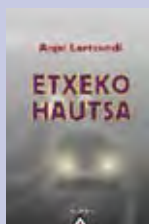


**GOZOTEGIA
KAFETEGIA**

San Pedro, 4 - 20280 - HONDARRIBIA
Tel: 943 641 047

3 MARIK

Kalera irten, egunero irteten ginen, are alargundu osteko neguan eta udaberri euritsu hartan. Gorrik buru belarri sinesten du onuragarria dela kalera irte-tea, onuragarri ibiltzea eta, era berean, jendea ikustea, gure etxean egunero bisitaren bat baguenen ere. Hori bai, protesta egiten zuen euria zen bakoit-zean. Gero esango dute adinarekin itzali egiten direla grinak, ahuldu.

ETXEKO HAUTSA

Franco hil aurreko azken urteetako giroarekin hasten da liburua eta orduan narratzaileak bizi izandako gertaera bategin: ETako bi kide eraman behar izan zituen, arratsalde sargori batean, bere autoan herri batetik bestera. Hogei urte geroago ari da narratzailea orduko giroa eta giroari buruzko hausnarketa idatzia idazten zerga iraultzailea eskatu dioten aitari, buruko gaixotasun baten eraginez ahanzturaren eremuan bizitzen hasita dagoen aitari.

HASERRETU ZAITEZTE!

Stéphane Hesselen aburuz, "Erresistentziaren funtsezko arrazoia haserrea izan zen". Gaur egungo mundu konplexu honetan haserretzeko arrazoiak ilunagoak irudituko zaizkigu apika, nazismoaren garaian baino, baina, "bilatu, aurkituko duzue-eta": pobre direnean eta aberats direnen arteko aldeal gero eta handiagoa, lurraren egoera, paperik gabekoei eta etorkinei ematen zaien tratua, finantza-merkatuen diktadura...

EUSLANDIA - UNIBERTSO TXIKI BATERAKO GALDERAK

Euslandia ehuna da. Euskal Kulturgintza-zaren transmisioari buruzko ikastaroan entzundako hariak, transkripzioak, prentsako errekorreak, poemak, komikiak, pelikulak, abestiak, pintadak eta musika, musika askoren hariak ahuntzen dira Euslandian.

EUSKAL HERRIKO ALEGIA, IPUIN ETA KONDAIRAK

Liburu honen orrialdeetan Anbotoko Damak, lamiak, jentilek eta antzeko izaki mitikoek dute aterpe, baita Ezo-ziko Andramarik eta beste ama birjina eta santu kristau batzuek ere. Izan ere, paganismoaren eta kristautasunaren arteko nahasketa da hemen bildutako testuen ezaugarrietako bat. Horren lekuko da San Migel eta Aralaroko Herensugea aurrez aurre jartzen dituen kondaira. Baina irakurleak askoz gauza gehiago ere aurkituko ditu.

ZIZTULI ETA PANTXINET

Ziztuli eta Pantxinet bi sugandila ziren, oso desberdinak. Ziztuli ez zen geldirik egoten, beti hara eta hona, oso urduri. Haren ustez, geldirik egotea denbora galtzea zen. Pantxinet, ordea, ez zegoen ados...



**OLEARSOKO LIBURUDENDAN ESKURAGAI DITUZU
EUSKARAZKO LIBURU UGARI**

ETOR ZAITEZ ETA GALDETU!

**San Pedro 12 - HONDARRIBIA
Telf: 943 64 25 25**



Miren Arrigain

ZUZENeko SUKALDARITZA



Argazkia: Óscar García.

Kai Alde jatetxeko sukaldariak, Óscar García, sukaldean lan egiteko moduaz eta bere jate-txeaz hitz egin digu.

Nola hasi zinen ostalaritza munduan lanean?

Udan diru pixka bat irabazteko intentzioarekin, hamasei urterekin Hondarribiko Zeria jatetxean laguntzaile hasi nintzen. Momentu horretan mekanika ikastea pentsatua neukan, baina azkar konturatu nintzen sukaldean ibiltzea gustuko nuela eta profesionalki irteera ugariago izango nituela. Modu honetan, Donostian sukaldaritza ikasketak burutzea erabaki nuen, beti ere Zeriako lanarekin jarraituz.

Ordutik aurrera, sukaldari bezala, zein izan da zure ibilbide profesionala?

Zerian bost urtez aritu ondoren, Antontxu jatetxera pasa nintzen lehen sukaldari bezala. Jarraian, Behobiako Enrique jatetxean, Martin Berasategiren jatetxean, Tafallako beste jantoki batean eta Jaizkibel hotelean lanean ibilia naiz. Azkenik, duela sei bat urte, Kai Alde jatetxea

irekitzea erabaki nuen, neure sukaldaritza praktikan jartzeko asmoz.

Nola definituko zenuke Kai Aldeko sukaldea?

Tradizioa eta modernitatea nahasten ditugu, bertako produktuak modu minimalista eta desberdinean aurkeztuta. Plateren presentazioan arreta handia jartzen dugu eta ideia berriak proposatzea gustatzen zaigu, batez ere lehenengo plateretan. Gainera, krisi ekonomikoa dela eta, kartara lan egiteari uztea erabaki dugu. Konturatu gara jendeak jatetxe batera etortzen denean, aldeztu aurretik zenbat ordaindu beharko duen jakin nahi izaten duela. Horregatik, karta baztertu eta prezio finkoa duten bi menu prestatu ditugu: bi aperitibo, sei edo zazpi lehenengo, beste hainbeste bigarrenengo plater eta postrearekin. Bost hilabetero berritzen ditugu.

Bertako espezialitate bezala, errezeta bat nabarmenduko zenuke?

Prestatzen dugun haragiak arrakasta handia dauka, txuletoiak gehienbat. Hala ere, esan

bezala, lehenengo plateretan berritzen saiatzen gara, zapore desberdinen nahasketarekin jolasten dugu eta platera aurkezteko modua desberdina izaten da. Nire ustez, hasieratik postreraino esperientzia desberdin bat bizi behar du bezeroak.

Zer motatako bezeroak etortzen dira Kai Aldera? Nongoak?

Hondarribiko eta inguruko herrietako jende ugari izaten dugu normalean, Donostia, Hernani edo Oitzungoa, hala nola. Nafar dezentere ere etortzen da urtean zehar. Eta Frantzia aldetik ere turista eta negozio-gizonak etortzen dira, gure gastronomiak duen interesak bultzatuta.

Eta jendeak errepikatzen al du?

Bai, bezero finko asko dauzkagu, urtean behin baino gehiagotan etortzen direnak. Hauetako gehienek ez dute menurik aukeratzeko iada, nahi izanez gero guk proposatutako degustazio menu bat jatera etortzen dira. Gu txi gorabehera bezero bakoitzaren gustuak ezagutzen ditugu eta, hortaz baliatuz, sei edo zazpi plater sorpresa eskaintzen dizkiegu. Normalean kartan ez dauden errezetak egin ditzaket, momentuko produktuak eta elaborez teknika desberdinak erabiliz. Sukaldari bezala, sormen ariketa aberasgarria izaten da niretzat. Eta bezeroen erantzuna ere guztiz positiboa da.

Beraz, esan daiteke zure lan egiteko modua momentukoa dela.

Kai Alde jatetxean zuzeneko sukaldea egiten saiatzen gara, hau da, momentuan elaboratutako platerak izaten dira. Logikoki badaude zenbait gauza lehenagotik prestatuak egon behar direnak, guarnizioak adibidez; baina gainontzekoa momentuan prestatzen da. Honek bukaerako produktuaren zaporean eragin zuzena dauka, freskotasuna irabazten baita. Kai Alde jatetxe txikia denez, ez dugu produkzio bolumen handirik. Gainera, sukaldean daukadan esperientziak segurtasuna eta lasaitasuna ematen dizkit lan egiteko modu hau praktikan jartzeko garaian.

ARRETXE

Ciclos

ARRET

ERRETERIA
Larzelu, 14 943 34 01 82
DONOSTIA
Zabaketa, 54 943 28 65 72
HONDARRIBIA
A. Alonso, 7 943 64 27 77
Mendelu, 17 943 64 70 56

dantza eskola

Pilar Peña

606 883 391

Txiptau industria-gunea, 24 - 20280 HONDARRIBIA

NON DAGO ARGAZKIAN AGERI DEN KOMUN PUBLIKOA, HIRIAN TANKERAKOA DEN BAKARRA?



Hondarribian badira komun publiko zerbitzu batzuk, baina bakarra argazkian ageri denaren tankerakoa, hau da, automatikoki garbitzen den komun moderno horietakoa. Gehiago behar diren ala ez alde batera utzi eta hona gure hil honetako galdera: Non dago kokatuta argazkiko komun publikoa?

Erantzuna daukazuenean, bidali Udal Euskara Zerbitzura posta bidez, zuen izen-abizenak, helbidea eta telefonoarekin batera. Helbidea, Panpinot kalea 14-16 da. Azken eguna irailaren 12a izango da (kontuan dugu abuztuko ale hau ohi baino beranduxeago izango dela kalean eta horregatik, epe luzeagoa). Beko Errota jotetxean bi pertsonentzat afari bikain bat izango du sari asmatzaileen arteko zozketan aukeratzeko dugunak.

Abuztuko aldizkarian jarri genizuen argazkiko harritzarra Alamedan dagoen Zumardi Harria dela askok asmatu duzue. Zuzen erantzun duzuen guztien artean, Beko-Errotan afaria irabazi duena MARIA LOURDES LIZARRAGA IMAZ da. Zorionak!

Afaltzera zoazenean, eraman zurekin aldizkari hau, zure izena agertzen dela egiazta dezaten, eta zure NAN erakutsi.

Oharra irabazlearentzat: Zure afariatzat disfrutatzeko epe muga urriko azken igandea izango duzu. Aprobetxatu aukera, beraz, lehenbailehen!





Zuloaga kalea 8 / Tel.: 943 641156 / Faxa: 943 641006
HONDARRIBIA / www.elduayen.com





Denda Kalea, 6 - 20280 Hondarribia - Tel. 943 645663

ASKORENTZAT EZEZAGUNA IZANGO DEN HIGER ITSASARGIKO ERREPIDETIK HARTUTAKO IKUSPEGIA



Oraingoan, gure Ganbarako Kutxa ireki eta www.guregipuzkoa.net gunean eskura dagoen Hondarribiko Udalaren artxiboko argazki hau dakargu. Adinekoenек ezagutuko duzue ikuspegi hau, baina gazteagoek, ia seguru ezetz.

Argazkia 1934. urtean L. Arenasek egindakoa, eta honen izenburuan esaten denez, "Higer itsasargiko errepidetik ateratako panoramika" bat da, eta bertan, Peñón hotela, hondartza, hondartzako pasealekua eta villak ageri dira.

Gogoratu zuen argazkien zain gaituzuela. Zuen Ganbarako Kutxa edo artxibategi partikularrean gordeta dituzuen argazki zahar edo kurioso horiek Hondarribia aldizkarian argitaratzea nahi baduzue, bidali Udal Euskara Zerbitzura (Pampinot Kalea, 14-16) edo posta elektronikoz, info@zifcomunicacion.com helbidera.

Eta hilero bezala, gogoan izan gure gomendioa: bisitatu www.guregipuzkoa.net eta Hondarribiko eta lurralde osoko argazki zaharrak ikusten denbora pasatzeko aukera ederra izango duzue.



Jaiotzak abuztuan

5ean: ANE Calvo Brady, Donostiako Koldo Karmel eta Sidney-ko (Australia) Angeline Francesen alaba.
 6an: KATTALIN Kanpandegi Arretxe, Hondarribiko Samuel Lorenzo eta Irungo Estibalizen alaba.
 6an: DAVID Ramirez Neacsu, Tolosako Ivon eta Calavasi-eko (Errumania) Ramona Atenaren semea.
 7an: JULEN Ocio Elias, Irungo Iñaki eta Iruñako Leyreren semea.
 8an: JAVIER Salterain Lekuona, Donostiako Iñaki eta Irungo Sarairen semea.
 10an: TELMO Elgorriaga Nieto, Donostiako Pablo Jose eta Tolosako Larraitzen semea.
 12an: JULEN Irigoien Sampedro, Donostiako Gorka eta Donostiako Naiararen semea.
 16an: JUNE Olaskoaga Ziaurritz, Hondarribiko Joseba eta Irungo Maria Idoiaren alaba.
 22an: ANE Huarte Iridoi, Irungo Joseba Mirena eta Hondarribiko Nagoreren alaba.
 22an: SARA Zapiain Peciña, Irungo Igor eta Irungo Leireren alaba.
 23an: SUAR Clemente Aginagalde, Irungo Ivan eta Hondarribiko Idoiaren semea.
 25ean: IOAR Erauskin Sistiaga, Hondarribiko Iñaki eta Hondarribiko Alazneren alaba.
 25ean: IOBAN Delgado Pardo, Irungo Ivan Fernando eta Donostiako Maria Susanaren semea.
 30an: TOMAS Jauregi Itza, Hondarribiko Iñigo eta Irungo Olatzen semea.
 31n: NOA Lekuona Erauskin, Donostiako Ekain eta Donostiako Itxasoren alaba.

**Ezkontzak abuztuan**

6an: PABLO España Arenas, Irungoa, eta LOREA Beroz Isuskiza, Hondarribikoa.
 6an: IÑIGO Sanchez Vacas, Donostiakoa, eta ALOÑA Aranburu Aizpitarte, Hondarribikoa.
 27an: ANDRES Gonzalez Sagartzazu, Donibane Lohitzungoa, eta ELENA Diaz Garmendia, Donostiakoa

**Heriotzak abuztuan**

5ean: BLANCA Mayor de la Herran, Donostiakoa, 68 urte, Madrilan.
 8an: TOMASA Canoura Jaunarena, Hondarribikoa, 92 urte, Gabarrari kalean.
 14an: JOSEFA Otaegi Malkorra, Donostiakoa, 96 urte, Jaizubia kalean.
 15ean: MARIA LUISA Lizarraga Manterola, Hondarribikoa, 96 urte, Jaizubiako Bidealde etxean.
 16an: BENJAMIN Prieto Hurtado, Zarza la Mayor-koa (Caceres), 83 urte, Juan Laborda kalean.
 16an: CRESCENCIA Ezeitza Ruiz, Hondarribikoa, 86 urte, Mendelu kalean.
 18an: JOSE MANUEL Agra Ramirez, Santanderkoa, 75 urte, Almirante Alonso kalean.
 23an: MARCELA Arretxe Zamora, Hondarribikoa, 101 urte, Irunen.
 31n: ANGELA Garcia Heredia, Arcos de Jalon-koa (Soria), 87 urte, Jesu Obrero kalean.
 31n: JOSE ANGEL Elizondo Idarreta, Hernanikoa, 89 urte, Aspunea kalean.



joski
 Lentzeria arropa
 Haurrentzat arropa
 Matxin de Artzu, 18
 Tel.: 943 64 4846 - 20280 HONDARRIBIA

endanea garden
 Loreekin gozatzeko
 Almirante Prieto, 101 - 48940 Irún - 943 64 37 17 - www.endanea.com



Fermin Olaskoaga

Herriko bizilagunen gora-beherak abuztuan

Altak Jaiotzak:.....15, eta kanpotik etorriak: 35.
Bajak Hildakoak:.....10, eta herritik joanak: 48.
Biztanle kopuru orokorra:.....16.565 bizilagun.

Abuztuko eguraldiaren datuak

Temperaturarik gorena:.....36,2° C, hilaren 21ean.
Temperaturarik beherena:.....11,8° C, hilaren 28an.
Bataz besteko temperatura:.....21,4° C.
Bataz besteko hezetasuna:.....% 75.
Euri-litroen kopurua:.....69,8 mm.
Egunik euritsuena:.....hilaren 26an 19,7 mm.
Euri indartsuenen unea:.....hilaren 26ko, 12,6 mm/orduko.
Egun euritsuak:.....14 egun.
Elur egunak:.....0 egun.
Kazkabar egunak:.....0 egun.
Ekaitz egunak:.....egun 3.
Behe-lainoko egunak:.....0 egun.
Ihantz egunak:.....10 egun.
Zeru oskarbia:.....2 egun.
Zeru lainotua:.....22 egun.
Zeru estalia:.....7 egun.
Eguzki kopurua:.....207,1 ordu.
Bataz besteko presioa:.....1015,4 milibar.
Presiorik gorena:.....1027,7 milibar, hilaren 9an.
Presiorik beherena:.....1004,8 milibar, hilaren 6an.
Haizea >55 Km/ord:.....3 egun.
Haizerik indartsuena:.....hilaren 20ko 11,51etan 61 Km/orduko.

Abuztuko liburutegiko datuak

BAZKIDE BERRIAK:

- 20 gizon eta 25 emakume.
- Horietatik 27 heldu, 18 haur.
- Guztira 45.

EKARRI DIREN LIBURU BERRIAK:

- 41 euskaraz, 197 gaztelaniaz eta 19 bestelakoak.
- Guztira: 257 liburu.

MAILEGATUTAKO LIBURUAK:

- 421 euskaraz, 2120 gaztelaniaz eta 49 bestelakoak.
- Guztira: 2590 liburu.

GEHIEN MAILEGATUTAKO LIBURUAK:

- Haurrak:
Euskeraz: IMPEI, Rose.-Abentura handia
Gaztelaniaz: TAKAYA.-Tsubasa es secreto de las alas.
- Helduak:
Euskeraz: URRETABIZKAIA, Arantxa.-3 Mariak
Gaztelaniaz: DUEÑAS, M.- El tiempo entre costuras.

Arrantzale kofradian abuztuan saldutako arrantza kopurua

Merlenka (Merluccius merluccius): 32,20 kilo.	Hegaluzea (Thunnus alalunga): 92.483,20 kilo.
Tarteko legatza (Merlucius merlucius): 71,50 kilo.	Lanpo (Euthynnus pelamis): 448,20 kilo.
Legatza (Merlucius merlucius): 14,00 kilo.	Boga (Boops boops): 8.190,10 kilo.
Txitxarroa (Trachurus trachurus): 171.343,60 kilo.	Makarela (Scomber japonicus): 2.807,10 kilo.
Hegalaburra (Thunnus thynnus): 58.572,50 kilo.	Txangurroa (Cancer pagurus): 532,20 kilo.
Atun moja (Thunnus obesus): 15.878,00 kilo.	Bestelakoak: 51,70 kilo.



kilker
LORAZAINTZA

Proiektuak - ureztatze-sistemak

Errazkinenea, 2 - HONDARRIBIA
Tel eta Faxa: 943 640 162



DEMAN

24h irekiak

Ermatzu Poligonoa, 1go paretela 14 - gabiola - 20130 Urdeta
Tel: 943 33 58 00 - Fax: 943 55 04 58 - www.deman.es - E-mail: ventas@deman.es

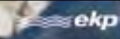


Zure ospakizunak
ahaztezinak bihur
daitezen

1.982 - 2.007

25 URTE HONDARRIBIARRREN ZERBITZURA

JAIZUBIA- Tel. 943 64 31 94 - 20280 HONDARRIBIA - www.bekoerota.com



**Euskadiko
Kirol
Portuak**

Bermeo
Donostia-San Sebastián
Getaria
Hondarribia
Orreaga

FORUM JABIAZUTEN
GURE GUREKIN



BAR - RESTAURANTE



San Pedro, 35
20260 HONDARRIBIA

Tels. 943 64 27 71
943 64 10 19



BAR
CONCHITA



Tel.: 943 11 02 01
San Pedro, 33
20280 HONDARRIBIA

Zure terrazak betiko zerbitzu onenarekin, Hondarribiko Portua auzoan, gastronomi espezialitate onekin

ERKA

SUMINISTROS
ELECTRICOS



ERKA

OSAGAI
ELEKTRIKOAK



Salvador Etxeandia Kalea, 6 beheka Tel: 943 62 52 49 Fax: 943 53 73 48 20304 IRUN



MEDIO AMBIENTE, S.A.

Herri garbi batengatik lan egiten, ingurumenarekin elkarlanean

Zubiondo Poligonoa, 5A partzela. 20120 HERNANI. Tel. 943336901